

Yëkkuö skà kit Pablo tö Timoteo a, i' ta ide böt 2 Timoteo

Pablo bak wötëulewà Roma s'wöto wé a, e' yënetsa duas dabom teryök ena teryök k₁ böt Jesús kune'bak e' ukuök₁ (60-62 DC) e' ulatök. E' ukuök₁ ta ie' skà minea Jesús tté buaë pakök i' ta ide tkëtökicha. E' kèwö ska' ie' tö yëkkuö tsá kit Timoteo a ena Tito a. E' ukuök₁ ta wëm kiè Nero e' yöne Roma blúie età Pablo skà wötënewane s'wöto wé a. Mik ie' tso' wötëule e' dalewa ie' tö yëkkuö i' kit Timoteo a. I' ëtökicha Pablo wötënewà kuä'k₁. Kewe ie' bak wötëule iwák u a. I' ëtökicha ie' wötënewà ká suluë ena sësëë ese a. Ñies ie' monewà tabechka kicha wa. Ie' wà ijcher tö e' dör ie' kanè bata, e' kuëk₁ yëkkuö i' kit ie' tö Timoteo a. I' es ie' tö ikit. Et: Pablo ittse' tö ie' atë ekörla e' kuëk₁ ie' siánewà. Wëpa kiè Figelo ena Hermógenes dör ie' wapiepa e'pa tö ie' méat. Ñies wëm kiè Demas e' ena imalëpa skà tö ie' méat. E' kuëk₁ ie' k₁ ikiane tö Timoteo bitu bet ie' kimuk.

Böt: Jesús mik erblökwakpa we'ikeke siarë Roma blú ñe' tö, e' k₁ Pablo tkirke taië. E' kuëk₁ ie' tö Timoteo patté taië tö ie' kawötà e' tkökwa darërë Jesús tté a. Ñies ie' tö Timoteo a ichè tö ie' kawötà Jesús tté buaë e' k₁ wa s'wöbla'uk. E' k₁ieta ie' tö Timoteo a ichè tö ie' kawötà e' chöktke weinuk Jesús tté buaë kuëk₁.

Yëkkuö i' tö se' a ikkachè tö wes se' kawötà senuk Jesús a. Ñies se' a ichèitö tö se' kawötà e' chök weinuk Jesús mik erblè kuëk₁. Welepa tö ibikeitsè tö i' dör yëkkuö bata kit Pablo tö e'.

Shkë'wè

¹ Ye' dör Pablo. Skëköl wák er wa ye' dör Cristo Jesús ttekölpa tsá, e'pa eköl. Ie' kablé sene michoë muk wépa batsulewá Cristo Jesús mik esepa a, e' tté pakök ye' patkë'itö. ² A Timoteo, ye' tso' yëkkuö i' shtök be' a. Be' dalër taië ye' éna wes ye' wák alà es. Skëköl dör S'yé ena Skëképa Cristo Jesús, as e'pa er buaë chò be' a ena be' saü er siarë wa ñies sene bèrë mù be' a.

Pablo wëstela ché Skëköl a Timoteo dalërmik

³ Skëköl dalöieke ye' tö erbikè maneneë wa wes ye' yépa bak ká iaiäë idalöiök es. Këkraë mik ye' ttöke ie' ta ñië nañeë, etä ye' er arke be' ska' ta wëstela chekeyö be' dalërmik. ⁴ Mik ye' minea, etä be' ii' siarë. Mik e' anewa ye' éna, etä ttsëskua ye' mú be' suëne as ye' ttsë'rne buaë. ⁵ Ñies ye' éna iane tö be' erblöke Jesús mik er mokj wa. Ye' wa ijcher buaë tö be' erblöke Skëköl mik wes be' wj'kela Loida ena be' mì Eunice e'pa erblë' imik kewe be' yökj es.

Kè be' jaënuK Jesús tté buaë pakök

⁶ E' kuekj ì me' Skëköl tö be' a kanebloie ie' a mik ye' ulà me'ka be' kj etä, e' kè olo'yar, e' kj wakaneú bua'iewa. ⁷ Skëköl kè wä se' a iWiköl mène as se' suar. E' skéie iWiköl tö se' a diché mé senoië yësyësë ie' a, ñi dalëritsoie, ñies erbikoie buaë yësyësë. E' kuekj be' kanebló Skëköl a kè suarta'. ⁸ Kè be' jaënuK Skëképa Jesús tté buaë pakök. Ñies ye' tso' wötëule Jesús tté pakè kuekj, e' kè kj be' jaënuK. E' skéie ye' tö be' a ichè tö be' e' chó se' weirke Jesús tté kuekj e' dalë'ttsök ye' ta Skëköl diché wa.

⁹ Skëköl wák tö se' tsatkë'ttsa ñies ie' tö se' klöq' senuk batse'r ie' a. E' kè dör tö se' tö ì buaë wé ie' a e' skéie. E' dör tö ie' wák tö ibikeitsé es ta iwawéitö, ie' er buaë chè se' a, e' kuekj.

Kam ká i' yör e' yöki ie' tö ibikeits
 tö ie' er buaë chöraë se' a Cristo Jesús batamik.
¹⁰ Cristo Jesús dör S'tsátkökwak e' dë'rö ká i' a
 se' a ikkachök tö Skëköl er buaë ché se' a.
 Ie' kötëwä shkenekane, e' wa ie' tö iwà kkaché
 tö ie' e' aléka duèwä ki.
 Ie' tté buaë e' tö se' a ikkacheke
 tö se' kè duòpawä da'a,
 e' skéie sene michoë döraë se' ulà a
 ie' tté buaë e' batamik.

¹¹ Ttè buaë e' wà pakök ena s'wöbla'uk iwa Skëköl tö
 ye' klöo' Jesús ttekölpa tsá e'pa ekölie. ¹² E' kuëki eré ye'
 weirke, eré ye' kè jaëne e' ki. Yi mik ye' erblöke, e' mik ye'
 bätse buaë, e' dör Jesús. Ye' wä ijcher buaë tö kanè me'
 Skëköl tö ye' a e' kkö'neraë ie' wák tö dò mik Skëképa Jesús
 datskene etä. E' kuëki ye' kè jaëne weinuk ie' dalërmik.

¹³ Ttè yësyësë wa ye' tö be' wöbla' e' wà iütó. Be' e'
 tkówä darërëe erblök Jesús è mik. Nies s'malëpa dalëritsó
 Cristo Jesús batamik. ¹⁴ Ttè mokjë mène be' a, e' wà
 kkö'nú buaë Wiköl Batse'r tso' se' a e' wa as kè yi tö
 imane'üttsa.

¹⁵ Be' wä ijcher buaë tö s'yamipa serke Asia, e'pa seraa
 iekkë tã ye' watë'ttsa, e'pa böl kiè Figelo ena Hermógenes.
¹⁶ Eré Onesíforo kè jaëne ye' tso' wötëule e' ki. Kekraë ie'
 tso' ye' er pablök. As Skëképa Jesús tö ie' ena iyamipa saü
 er siarë wa. ¹⁷ Mik ie' de íe Roma, etä ie' tö ye' yulé poë tã
 ye' wakuéitö. ¹⁸ Skëképa Jesús datskene, mik e' këwö de
 etä as ie' tö Onesíforo saü er siarë wa. Be' wä ijcher buaë
 tö wekkë ie' tö se' kime' Éfeso.

2

Be' weirke Jesús ttè kuëki e' dalë'ttsó

¹ A Timoteo, be' dör ye' alàie, Skëköl er buaë chò se' a Cristo Jesús batamik, e' mik be' e' diché ió. ² Wëpa ttò mokië dirmi buaë s'wöbla'uk esepa yuló ta ì yè'yö s'yamipa taië e' kukua, ttsë' be' tö ese wa ie'pa wöbla'ú as ie'pa tö s'malepa wöbla'ù iwa.

³ Se' weirke Cristo Jesús ttè kuëki, ese dalë'ttsó darërëë wës ñippökwak buaë tö iweirke kôs e' dalë'ttseke es. ⁴ Mik ñippökwakpa tso' ikanè a, etä ie'pa kè ku' e' tiük ì kua'ki a as iwër buaë iwökir wa. ⁵ Es ñies wépa inuke esepa kawöta ittè iütök buaë. Kè iwä iütëne, e' ta kè e' alòpaka. ⁶ Wépa kanëblöke darërë íyi kuatkök, esepa ulà a iyiwö tsá döraë kewe. ⁷ Ì cheke ye' tö be' a ttè i' wa, e' wà bikeitsó buaë ta Skëképa Jesús tö be' kimeräë as be' éna iwà kôs ar buaë.

⁸ Be' tö Jesucristo bikeitsó me'rie. Ie' dör se' blú bak ká iaiaë kiè David e' aleri. Cristo kötewä shkenekane, e' tté buaë pakeke ye' tö. ⁹ Ttè buaë e' kuëki ye' weirke siarë. Ye' tso' wötëulewä moulewä s'wöto wé a wës pé' sulusipa es. Erë Skëköl ttè e' kè ku' wötëulewä. ¹⁰ E' kuëki ye' tö ì kôs dalë'ttseke wépa shukitbak Skëköl tö esepa kimoie as ie'pa tsatkër ena olo yöbië dö ie'pa ulà a Cristo Jesús batamik.

¹¹ Ttè i' dör yösyësë:

Se' bàtsewä Cristo kötewä, e' ta ñita,
e' ta se' ser michoë ie' ta ñita.

¹² Se' weirke Cristo dalërmik, e' dalë'ttsésö,
e' ta ñies se' döraë s'wökirpaie ie' ta ñita.

Se' tö iché s'malepa a tö se' kè dör Cristo icha,
e' ta ñies ie' tö icheräë aishkuö ta tö se' kè dör ie' icha.

¹³ Ie' wák kè a e' watënuuk,
e' kuëki eré se' tö ie' watëmittsa,
erë ie' kè tö se' watepattsa.

Be' kanebló as be' wër buaë Skëköl wa

¹⁴ Be' tö ttè ekkëpa chó ie'pa a as ie'pa er arne iska' kekraë. Ie'pa pattó Skëköl wörki tö a' kè kàne ñi wötkök ñië ttè èse ki. E' kè dör ìie bua'. E' tö wépa tso' ittsök esepa sulu'wëkewa. ¹⁵ Be' e' chó kaneblök Skëköl a buaë as ie' wa be' wër buaë. S'wöbla'ú yësyësë ttè mokjë e' wa, kè shiliwar shilitshilit as be' kè jaërka be' kanè ki. ¹⁶ Kapakè kè dör Skëköl dalöioie, kè wà tã', ttè ese qos yöki be' e' skóttsa. Ttè ese tö se' wëttsëmi ì sulu è a, kè tö Skëköl ttè iütëia. ¹⁷ Ttè ese tö s'sulu'wëwami wës smewö tö s'katè es. Wépa bül kiè Himeneo ena Fileto e'pa s'wöbla'weke kache tté wa. ¹⁸ Ie'pa tö ttè mokj watéttsa. Ie'pa tö s'wöbla'weke kache tté wa. Ie'pa tö icheke tö mik se' wöskuée, etã e' dör wës se' wiköl du'wã shkenekãnetke Skëköl a es. E' kuëki mik se' duowa, etã se' nu kè shkerpakãne aishkuö tã. Ttè e' wa ie'pa tso' wëlepa er sulu'uk tã kè ierblöiarak Jesús mik. ¹⁹ Ie'pa tö s'wöbla'weke kache tté wa, erë Skëköl ttè dör mokj e' kè manertã', e' kè wötirtã' wës ák blubluë kè wötirtã' es. Itso' kitule Skëköl yëkkuö ki, e' tö ichè: “Wépa dör Skëköl icha, esepa suule ie' wã buaë.” Ñies e' tö ichè: “Wépa iché tö ie'pa dör Skëköl icha, esepa kawöta ì sulu qos wamblekerakitö e' olo'yök.”

²⁰ Inuköl blu' u a tka' tso' daklilië wëlepa yöule orochka wa, inukölchka wa, ese dör tka' bua'buwa ikawö tkö'uke buaë ese tkéie. Ñies u e' a tka' èse tso' yöule skauchka wa, ñies kal yöule tka'ie ese dör tka' èse. ²¹ Es se' dör. Se' e' kkö'nuke ì sulu ñe' yöki, e' tã se' dõmi wës tka' bua'buwa maneneë es, batse'õule, dör buaë se' Blú a íyi ulitaneie tso'tke ì qos buaë ese wõie ie' a.

²² Ì sulu wamblak duladulapa éna, ese qos yöki be' tkóshkar. E' skéie be' e' chó senuk yësyësë. Be' kí

erbló Jesús mik. S'malepa dalëritsó. Ñies be' senú bèrë sulitane ta. E' kos yuló s'malepa tö Skëképa chakè er maneneë wa esepa kos ta ñita. ²³ Ttè kè wà ta', ese kabewekerakitö, e' kè iutar be' tö. Be' wa ijcher buaë tö ttè ese tö sulu se' ké ñippök. ²⁴ Skëképa Jesús kanè méso kè kawöta e' tiuk ñippè a. E' skéie ese ké senuk bèrë sulitane ta. Ese a s'wöblarmi buaë Skëköl ttè wa, sulitane dalë'ttsekeitö er bua' wa. ²⁵ Wépa kè éna ttè mokí iutak, esepa kawöta shulëitö er bua' wa, isalema wekkè alè ta ie'pa er mane'umi Skëköl a ta iyörmine ttè mokí wa. ²⁶ Ie'pa er mane'wéne, e' ta es ème ie'pa tkömishkar bé ulà a. Ie' wa ie'pa tso' klöulewa wes dúla klöulewa sho' a es as ie'pa e' wamblò wes ie' kí ikiane es.

3

Mik ká i' erkewa, eta s'ditsö e' wamblöraë suluë

¹ Be' kawöta wa ijchenuk tö mik ká i' erkewatke, eta kawö suluë datse taië s'ki. ² Pë' wák è e' dalëritsöraë. Ie'pa er murawa inuköl ki. Ie'pa e' ttsöraka taië, kè tkirpa yi skà ki. Ie'pa ñi chöraë suluë. Iyé ena imì, e'pa ttò kè iuteparakitö. Ie'pa er suluë, kè wëstela chepa yi a. Ie'pa kè tö Skëköl dalöiepa. ³ Kè er ttsë'rpa buaë yi ki, kè er buarpane yi ki. Ie'pa biyöblöraë taië. Ì sulu datse ie'pa er a, ese wà wambleraë ie'pa tö. Ie'pa tö s'we'ikeraë siarë. Ì buaë kos suëraë suluë ie'pa tö. ⁴ Íyi sulu wambleraë akirie, íyi wambleraë kè ulé klöule. Ie'pa e' ttsöraka taië shütëë. Skëköl kè dalëritsepaítö, e' skéie ì tso' ká i' a s'ttsë'weke buaë, ese è wa ie'pa wöbatsöraë taië. ⁵ Ie'pa e' ò tö mokíë Skëköl dalöiekerakitö, erë wes ie' wamblörak e' wa iwënewa tö e' dör kache.

Esepa yöki be' e' kkö'nú. ⁶ Wëpa esepa welepa micho u ët u ët ta iwachekerakitö tö itso' s'pattök, erë e' dör kache. Ie'pa tso' alakölpa kitër tottola esepa dakiñuk. Alakölpa esepa tso' klöulewä ì sulu wamblekerakitö ese ulà a. Ì sulu wa ie'pa wöbatsö, ese tö ie'pa erkiöweke taië. ⁷ Ie'pa e' yuak ttè kuä'ki wa mirmir kekraë, erë Skököl ttè moki kè ska' ie'pa er dë'. ⁸ Ie'pa esepa tö Skököl ttè moki cheke suluë wës ká iaiaë Janes ena Jambrés tö Moisés yë' suluë Skököl ttè kuëki es. Ie'pa kè a kabikeitsia buaë. Ie'pa kè erblöku'ia mokië Jesús mik. ⁹ Erë ì wambleke ie'pa tö, ese wà kè ki ká dòpa taië. Bet ta sulitane wä ijcherdawa tö ie'pa ttè e' kè wà ta' wës ibak ká iaiaë Janes ena Jambrés e'pa ta es.

Pablo tö Timoteo bata patté

¹⁰ Erë ttè wa ye' s'wöbla'weke e' jcher buaë be' wä. Nies wës ye' ser, ì kiane ye' ki, wës ye' erblö Jesús mik, wës ye' tö s'dalë'ttseke er bua' wa, wës ye' tö s'dalëritseke, wës ye' weine e' kos dalë'ttsë'yö, e' kos jcher buaë be' wä. ¹¹ Wës ye' yë'bak suluë pë' tö, wës ie'pa tö ye' we'ik siarë Antioquia ena Iconio ena Listra, e' kos suule buaë be' wä. Ye' weinebak taië siarë erë Skökëpa Jesús tö ye' tsatkë' e' kos yöki. ¹² Ttè i' dör moki: yi senak yësyësë wës Cristo Jesús ki ikiane es, esepa kos weirdaë siarë ie' ttè ki. ¹³ Erë pë' sulusipa ena s'kitö'ukwakpa esepa ki e' wamlöraë suluë shute, s'kitö'uk ena e' kitö'uk.

¹⁴ Erë be' e' tköwä darërëë kekraë ttè wa be' wöblaone e' a. Ttè e' dör moki e' jcher yësyësë be' wä. Wëpa tö be' wöbla' iwa e'pa suule bua' be' wä, e' kuëki be' e' tköwäia kekraë. ¹⁵ Es nies, mik be' ia alala, eta Skököl yëkküö batse'r e' suule be' wä, e' a be' talane. Ttè e' tö be' a ikkachëmi tö Skököl tö se' tsatkëmi se' erblé Cristo Jesús mik e' batamik. ¹⁶ Skököl yëkküö kos, e'

kitule yësyësë wës ie' wák tö ibikeits es. E' dör buaë se' a s'wöbla'woie, s'wöñoie, s'shuloie, ñies ikkachoie se' a wës seneke yësyësë ¹⁷ as wépa dör Skëköl icha, esepa yör buaë da'äie tso'tke ì buaë kôs ese uk.

4

¹ Cristo Jesús datskene s'blúie ká i' a olo ta' taië s'blërulunebak kôs ena s'tso' ttsé'ka kôs esepa shulök. Ie' wöa ena Skëköl wöa, ye' tö be' a ichè tö be' ké ² ie' tté buaë pakök kröröë, be' éna ipakak ö be' kè éna ipakak, erë ipakó kekraë. S'shuló, s'uñú, s'pattó, s'wöbla'ú enaë er bua' wa. ³ Kawö datse etä pè' kè tö Jesús tté mokì e' ttsepaia. E' skéie s'wöbla'ukwakpa yuleke ie'pa tö taië ie'pa wöbla'woie tté wése ttsak ie'pa éna ese è wa. ⁴ Tté mokìe e' waterattsarakitö ta kapakè èse kôs ese klö'werarakitö. ⁵ Erë be' e' tkówa darërëë. Be' erbikó buaë yësyësë. Kôs be' weirke e' dalé'ttsó buaë. Jesús tté buaë pakó. Kanè kôs me'at Skëköl tö be' a, e' wakaneú er bua' wa.

⁶ Ye' duökewa, e' kéwö dökewatke. Ye' a ta e' dör wës íyi mekesö Skëköl a idalöioie es. ⁷ Ye' e' tkéwa darërëë kanè me' Skëköl tö ye' a e' a, e' wawéyö buaë, ye' e' batseitsé iwawoie kekraë. ⁸ E' kuëki sene yësyësë ské, e' tso' blëule ye' a. Mik ikéwö de, etä imeraë ye' a Skëképa Jesús dör s'shulökwak yësyësë e' tö. Kè dör ye' è a, ñies e' dör wépa éna ie' dalër taië ena itso'rak ie' datskene olo ta' taië e' panuk esepa kôs a.

Pablo tté bata ché Timoteo a

⁹⁻¹¹ Demas tö ye' méat, ì tso' ká i' kì e' dalërmik ta imía Tesalónica. Ñies Crescente mía Galacia ena Tito mía Dalmacia. Lucas è atë ye' ta. E' kuëki be' shkó bet ye' weblök, kè be' e' wöklö'uk ì wa. Marcos yuló ta ikióbitu

e' ta. Ye' ki ie' kiane e' kimuk ye' kanè wa. ¹² Tíquico patkémíyö Éfeso. ¹³ Be' we'ikèyö, mik be' datse, eta ye' paio kikküö me'atyö Tróade Carpo u a, e' tsúbitü ña. Ñies ye' yëkkuö me'at tseë, e' shüa wele tso', e' dör iyiwak kkuölit yöule yëkkuöie, ese kos kiane ye' ki, ttè bua'iewa tso' kitule iki e' kueki, e' kos tsúbitü ña.

¹⁴ Alejandro dör íyi yuökwak tabechka wa, e' e' wamblé suluë ye' ta. Skëképa Jesús tö ie' patueraë wes ie' e' wamblé es. ¹⁵ Ttè buaë pakekesö e' ché ie' tö suluë. E' kueki be' e' kkö'nú ie' yöki ñies.

¹⁶ Ye' tsá mine shulè s'wökirpa ska' eta kè yi dè' ye' kimuk. Sulitane tö ye' méat ekörla. Skëköl mú kè tö ie' pa we'ikè e' ki. ¹⁷ Erë Skëképa Jesús tö ye' kímé, ie' tö ye' a idiché mé as ye' tö S'tsátkökwak ttè pakò sulitane tso' ee, kè dör judiowak, e'pa kukua. Es Skëképa Jesús tö ye' tsatkée ye' bolökpa éna ye' ttakwa e'pa ulà a. ¹⁸ Ñies ie' tö ye' yerattsä ì sulu kos e' ulà a. Ie' tö ye' tserami ká jaì a wé ie' tkër s'blúie ee, es ye' tsatkeraëitö. ¡Ie' kikökasö taië kekraë! Es e' idir.

Pablo e' chéat

¹⁹ Prisca ena Áquila ena Onesíforo yamipa, e'pa shke'ú ña. ²⁰ Erasto e' tséat Corinto. Trófimo kirirke, e' me'atyö Mileto. ²¹ Be' mú bitü kam tskiridiö döwa e' yöki. Eubolo, Pudente, Lino, Claudia ena s'yamipa kos tso' íerö e'pa tö be' shke'wémi.

²² As Skëképa Jesucristo tso'ie be' ta. As Skëköl er buaë chò a' ulitane a taië.

Tte Pa'ali Me' Skököl tö Se' a
New Testament and Shorter Old Testament in Bribri (CS:bzd:Bribri)
copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective

copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Mar 2019 from source files dated 5 Mar 2019

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca